

1. asta kupa onas pærwa zin zē:n zōla, 7
2. manavrint-of kamars. t. istablumā-of: bluma  
gōn gi: tō // mē:n r mō-t is de gewone benaming  
op de scheepswerf
3. te. gawordox spinara ale. nox mar mē, masinas
4. spin. jōn izōnlā. stōx - ook la. stōx wa. rōk
5. vptasxep kre. gōzō vō<sup>u</sup> ximolt brō. tō
6. dantimərman di hēdōnā - of. di hēnō splintōr  
inzōnōvīpōr
7. dō xixpōr lēktōzōn lōpōn af
8. indi - of: vptifōbrīk is nīks tō zī: r n
9. kōmdōgē: mar hi: r kīpōr // kē: n t mī. kē: n dōr //
10. kōstōlē: n givōns fi. r glē. skōs bi: r - fi. r  
glō. s - fi. r pō. tō bi: r // amō. tōjō = 1 dl. voral  
van sterke drank
11. brēndōns t wē. t kilōs. k r i. kō (k r i kō z i j n k l e i n e  
p r o e i. d m o , o o k w i l d e k l e i n e k e r s e n ) - k r i k s k o s  
// am p o. r p o n t ( v r o e g e r g e z e g d ) // am p o n t o f i. r //
12. xōkēbō mīzōn vō: vō dūlītōr wē: n v p x d r v n k o
13. hē: d r e: g d o m a: n m i d o n o k n a p o l
14. i k h e h a m k n i g o r i n
15. v a s t o l o. v o n t ( v r o e g e r ) e n v a s t o n d o. v o n t  
w o r n i f o l m e r g o v i. r t
16. i k s e: b l e: d a k m i h a l i - o f. z a l i n i m e. g o g d o. n  
b i n - o o k w a t e k t o x b l a: d a k m i h a l i  
n i m e. g o g d o. n b i n
17. i k h e t n i x a d o. n m o. t j o
18. w i h e d o t x o e d o. n - d o n d i. j o d i t o. r o n k a m t
19. s p i n - s p i n o w i p o - r a. g o s b o l e n s p i n o j o. g o r  
( o u d e r )
20. p a t - m a t s - b a. 7 - b o n o. u t - w a: j - p a d o s t u. l  
e n p a d o s t u l - h e x - o n o k i k f o r i t ( m v. k i f o r i t o ) -  
o o k m o k i. h o r - o n o p o e n o v l o. g o l
21. d i j o k t o e l m a k t o d o h e. l o w a e r o l t o n t f o e x t o
22. i k s a l u k r a e l o k o s x e: v o ( k r a e l o z i j n g r o t e k r a e l o n )
23. e n o l a. n t d i l i t f o. l o. u w s x e: p a f b r e. k o  
// s l o s. p o o p d e s c h e e p s w e r f g e z e g d .
24. h e: h e d i s m o k e. r o n o m b e. t o t x o k r e. o g r
25. g i f m a: i n t w e. t b r e. t s t e. n - b r i j o r - d o m b r i t o t o  
( i n p l a a t s v a n b r e. t v o o k d i. k o )
26. d a e s t a n b e. l t s t e. t o. r n i m i r
27. d i j o k o e l h e d o n l e. v o a z o n o n p r i n s
28. l y. s o f e r i s n i d i n d o n h e. m o l g o b l e. v o // l u x i f e r o //
29. d o s x o l k e: i n d o r x e: i n m e t o m e. s t o r n o r d o  
z e. t g o w i s t
30. i k a n t o x n i k u m o e. r i k l o. r b i n - o o k v a r d a k  
f e r o x b i n
31. d o b e: s t o d r i n h o g e r n s l u t o r ( s l u t o r i s  
m e e l a a n g e m e n g d m e t w a t e r ) // l e: n z o. t m e. l //
32. h e: k a n i x o n w a r o k o w a n t h e: k e t p e: i n  
i n d o k e. l
33. s t e k i z a n o s t e. t i n d i j o m b a. z o m
34. n e j o m i t i k e. g o l s w a r t o r n i m e r g o s p o l t  
// d o n t u. t o r - d o n t e. p o t //
35. h e: t - i k h e d a l t w e. t h e: n m o. u - o f u g o r u p o  
o o k i k h e b u a l t w e. t h e: o g o r u p o
36. d i p o e. r i s n i z a: p d o. r o f. d o r z i t o n o x  
w i t a p i t o e n // o n o w i t a p i t //
37. z o z a: i n n a r t f o e l t u ( t f o e l t i s h e t w e i l a n d g e d e e l l e ) -  
n a r t l a. n t ( t l a. n t i s h e t b o u w l a n d ) - n a r d o w e. t  
( w e: t i s u i t e r w a a r d )
38. z o h e h a m o e r s t x o l t v p h o e l o p a m o. r. k o
39. h e: - o f d o n d i. j o x a l t n o s. t w e: t b r e n s
40. x i s t o h o e l o f a n d o r o s. o m k w e: t
41. d i k e. l - o f d i j o m i n s m o v a r z o n v o s. u v p k u m o
42. i n d o w o. l z w e m o i s x o v o. l r o k // i n d o s x e l d o //
43. h e: - o f d o n d i. j o h e f o l p r o. t j o s - o f p r o. t s  
i n d i a t j o s t a. r o k i s
44. w e: i m o t o d o t d o h e l o f a n h e b o e n g e l i d o  
a. n d o r o h e l o f
45. h a e l o p ( m o n ) i s t a b o e t v p l o. r o
46. o n z o m a e t s o l o r - o f m a e t s o l d o r i s o v a e t a s m o d o r -  
o x o m o l o e k - o x o n k o. j o
47. z o d u n w i t w a: t o s t o s p r i n s h a n // o n w a e d o x o p //

48. dambōs.² mkwē.² kae xaldambōs.² m ænta  
 // ɛ₁nta is ouder //

49. mak- of dy. ærst fænstær ɛstu (fænstær  
zijn de luiken buiten - ɛd₁. mō- zijn de ruiten met  
 kozijnen)

50. tlogints klepā- of tkleptal vards ærstær mɛs-  
 dælestær ɛs - tlof- dævespær

51. betsprær.¹- kirkærdɛrl- væsprær.²- æ.⁴tɛsprær.²-  
 -æ.⁴tbræ.²- klō.² ma.² - mæsprær.² // lō.²-  
van een huid // - æn bōtæræm smē.² // bōtær //

52. dɛvɛ.⁴ hætærhō.² ɛ- of hō.² ɛ aflō.² tæsnæ.²-  
 53. xæn vō.² dær hēdæm xæs.²- lān nō dæxol  
 lōtæ gō.². n

54. ɛk hēdætæm- of hēbætæm æf xær.²- ja n mō.². t  
 nēræn ætwæ.². tær tæ gō.². n

55. vō.². l vɛ.² xæ zidæni fō.² l ɛndæstre.² k- of  
 dæ.² xæ kantæ.² t zidæni fō.² l vō.². l vɛ.² xæ // æn  
 dɛsæ æn æn gɛnæ kant //

56. ɛndæpætæ zæ.² ni fō.². l wɛrt

57. dæ xitær stæ bē.² dænō.². vā- dæn hē.² t

58. ɛmɛ.² t ɛstnæxtæ kō.². t æntæ kartæ

59. dɛkæ.² s xɛvæn hældær- of gutlɛxt- wæ.²

60. hē.² t ruktær pɛrt ɛndæst ært

61. vruugær kwæ.² mō.² gɛli.² hi.² ɛlæk.²- ɛ nō.² dæ  
 kæræm ɛs // kwæ.² mō.² = kwæmen zj //

62. dæpær.² tær zæ dæ dæ xæn.² l. væn hē.² vō.² mækt ɛs

63. gæ.². x mæwæ.² l mærgæ.². ɛ nɛks tæ. gæmæ

64. dæ.² wæ.². tæ væ x lō.² gæ.². w tær x kumæ

65. gæ.². dæ vā.². x nɛ kartæ

66. ɛ.² tæræ.² li.² dō.². k xē.² n kē.² s

67. xæn mō.².² tær ɛs kær.². t - hē.² l ɛ ɛndæstō.².² t  
 ɛn dæ.² vum kani nɛ wē.²- jær // dæ.² l ɛ.². t ook dæ.²  
 l ɛtjæ //

68. tɛ.² zæ.² wæ.² mæ.² dæ.² xæ wɛst ɛn nō.². hē.² dæ  
 æmō.².² fæn.². vænt- of æn xæ.² tæ.². vænt

69. dæ.² jn.² skæ lɛpt vptæ.² blō.².² tæ.² v.². t jæs- of. vū.². tæ  
 70. dæ.² ɛ zæ.² næ.² bæ.². ɛst ɛndæ.² kæ.². n

71. ɛkwæ.² dæ.² pō.². st mæ.².² æmbrɛ.² f bræxt

72. ɛk hē.² fæ.². ɛn æn mæn.² hæ.².² t - mæn.² hæ.².² t dy.² mæ.².² wæ.².² d

73. ɛkæn mɛ.².² gɛ.² n væ.² kē.². ɛ dæ.² mɛ.².² sæ- ook mɛ.².² sæ.² n mō.².². n

74. nā.². dæ.² xō.². f tē.². t s pæn.² wæ.².² t pæ.². t fɛ.² dæ.² næ.².² j kær.²

75. ɛk hē.² n æm.².² bitjæ.² korts- dæ.² hær.² k vɛ.² dæ.² mɛ.².² dæ.² x æl

76. dɛ.² zō.².² n vā.².² dæ.² hō.².².² n ɛ.² n ɛ.² zō.².² s æ.².² dæ.².² t xæ.².² wæ.².²  
 // dæ.² jn.² van ieder ander //

77. wɛ.² tæ.² gɛ.² n wæ.².² gæ.² mæ.².².² kær.² tæ.² wō.².² - æm.².² blō.².².² x  
 // zæ.² t mæ.².².² kær.² is ouder //

78. dɛ.² zō.².² xæ.² hē.² bæ.² lān.² dō.².² n // æntō.² næ.² hē.² x //  
 // hō.².² n = horen - tō.².² n = toren - kō.².² n = koren //

79. ɛk x lō.².² væ.² gɛ.² n wō.².².² t æ.² f

80. t kɛ.² n t jæ.² wæ.².² zæ.² l en wæ.².².² ræ.² l dō.².² t vɛ.² dæ.² s æ.² t  
 kō.².² n æ.².².² pæ.²

81. xænō.².² gæ.² ɛn xænō.².².² tæ.² lō.².².² pæ.² // hē.².² hē.² lō.².².² pæ.².² dæ.²  
 dō.².².² tæ.² //

82. hō.².² dæ.².² jæ.²- of. dæ.² x tær.² t jæ.² ɛs mɛ.² dæn.² mæ.².² t jæ.²- of.  
 bæn.².² kæ.² n æ.² t bō.².² x gæ.².² mæn.² bɛ.² m.² bɛ.² s æ.² p l æ.² kær.

83. dæ.² ɛ.² zæ.² n s pæ.².² t æ.².² t l e.².².² tæ.² // æntæ.².² van een trap //

84. hē.².² zæ.² t æ.² n æ.² kē.² l dæ.² - hē.².² s x t æ.² k t æ.² en b l æ.² k t æ.²  
 hær.² t // hē.².² s x ræ.².² wō.².² = hij huilde //

85. dæ.² mɛ.².² n s æ.² x t æ.² n ɛ.² k s æ.².² n dæ.² s æ.².² x æ.² l t ɛn gū.².² t  
 // zæ.².² k d v m //

86. kæ.² l i- of. dæ.² r m æ.² n t ɛs d r f.² x f æ.² n d æ.² n d æ.² s

87. dɛ.² s t r æ.².² t- of. w æ.² x l æ.² p t k r e.² v m - t ɛ.² z æ.² n ɛ.² n t æ.² x t æ.² r æ.² m  
 dæ.².².² k æ.² n

88. ɛk æ.² x f æ.² r d i j n.²- of. dæ.² m æ.² n æ.² k s- of. dæ.² j n s k o  
 m t æ.² n m k æ // æ.² n t æ.² n m æ.² k s voor koekjes //

89. dæ.² m b æ.² k ɛs k æ.² p æ.² t x æ.² g æ.².² n ɛ.² m d æ.².² i æ.² n k æ.² r s t h æ  
 ɛ n g æ.² s l i k t // g æ.².² t æ.² m b æ.² k //

90. x æ.² n v æ.² f j æ- of. l i t j æ w æ.² s k o.².² t m æ.².² k r æ.² x t æ.² x // g u.².² t //

91. æ.².² t æ.² z æ.² n ɛ.² x æ.² t æ.² t b æ.² s t æ.²

92. m æ.² s x æ.² t æ.² m æ.² t x u.² t h æ.² n æ.² m ɛ.² k o

93. x y k t ɛs ɛ k s n æ.² t m æ.² n æ.² n h u.² t

94. ɛ k w æ.² t n i w æ.² r æ.² k æ.² m m æ.² s y.² k æ

95. æ.² n k æ.².² w æ.² k æ.² l d æ.² ɛ s x u.² t f æ.² r t l i.².² x // g æ.² t r æ.² k t i.².² t //

96. ɛ k m u.² s æ.² s æ.² b l v.² t d æ.² ɛ.² n k æ.² ɛ.² m ð.² n t æ.² s t æ.².² z æ.² k æ  
 // b ē.².² t æ.² k u.² m æ // z æ.².² = zei hij //



140. Locale Landmaten:  $1 \text{ m}^2 \text{ brander} = 1 \text{ ha} =$

$100 \text{ ruy}^2$  -  $1 \text{ m}^2 \text{ ma} = 1 \text{ ruy} = 84 \text{ ruy}^2$  -  $1 \text{ m}^2 \text{ hont} =$

$1/7 \text{ ha}$  -  $1 \text{ m}^2 \text{ ruy} = 1 \text{ are}$  ( $1 \text{ m}^2 \text{ ruy} = 15 \text{ vut}$ )

141. Locale Waternamen:  $da \text{ w}^2 \text{ r}^2 \text{ r}^2 \text{ r}^2$  -  $da \text{ w}^2 \text{ r}^2 \text{ r}^2 \text{ r}^2$  -  $da \text{ w}^2 \text{ r}^2 \text{ r}^2 \text{ r}^2$

plas, ontstaan bij doorbraak da stra<sub>1</sub> r = gedeelte oude rivierbosch

heeft men gedempt - da ge<sub>1</sub> t ook een stranj

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is:  $de.^2st$

De inwoners heten:  $de.^2ssso$  - of:  $de.^2storsso$

hun bijnaam luidt: (van Deesterson geen bijnaam genoemd) - o. w. k. s. r. e. k. s. is die van het oostelijke geligen Ewijk

Aantal inwoners op 1 jan. 1952:  $\pm 1500$ , is een gedeelte van de gemeente Druuten.

Geeltoestand. De voornaamste gedeeltes zijn:  $da \text{ vogelra}^2 \text{ r}^2$  -  $da \text{ d}^2 \text{ k} - da \text{ d}^2 \text{ v}^2$  -  $int \text{ doer op}$   
tfaelt

Er zijn geen plaatselijke verschillen in het dialect. Veel mensen van andere plaatsen hebben zich in Deest gevestigd

Middelen van bestaan: landbouw met veeveelt en fruitveelt (gemengd bedrijf). Het grootste gedeelte van de bewoners niet in het agrarisch bedrijf. Er zijn te Deest 2 steenfabrieken (met 110 en 40 arbeiders), een dakpannenfabriek (met 85 arb.), een meubelfabriek (met 20 arb.), een betonfabriek (met 10 arb.) - een scheepswerf (met 250 arb., van wie een groot gedeelte inwoners van Deest zijn). Mensen uit Winsen en Ewijk komen in Deest werken.

Zegslieden. 1. Hermanis Willemsen; 67 j.; hier geb.; boer; heeft hier altijd gewoond; v. van Sambeek, M. van Wenssen. Spreekt gewoonlijk Deesters.

2. Wilhelmus Johannes Gerardus van Kouwen; 34 j.; hier geb.; loekhouder; heeft hier altijd gewoond; v. en M. van Deest. Spreekt gewoonlijk Deesters.

3. Gerardus Jansen; 48 j.; geb. te Deest; smid; heeft hier altijd gewoond; v. van Vallburg, M. van Deest. Spreekt gewoonlijk Deesters.